

TEXTOS

Georg Friedrich Haendel: "A dispetto d'un volto ingrato" de *Tamerlano*

A dispetto d'un volto ingrato
piú sdegnato già s'agita il cor.

E nel petto ai tumulti dell'alma
può dar calma il mio solo furor.

Para vengarme de un rostro ingrato
más indignado late ya mi corazón.

Y en mi pecho, a los tumultos del alma,
puede darles calma sólo mi furor.

Georg Friedrich Haendel: "Torna sol per un momento" de *Tolomeo, re d'Egitto*

Torna sol per un momento,
ombra cara, ad apparir!

Che se torni io son content
Con un'ombra di piacer
Compensar il mio martir.

Vuelve sólo por un momento,
sombra querida, a aparecer.

Que si vuelves me alegraré
de que una sombra de piacer
compense mi martirio.

Georg Friedrich Haendel: "Furibondo spira il vento" de *Partenope*

Furibondo spira il vento
e sconvolge il cielo e il suol.

Tal adesso l'alma io sento
agitata dal mio duol.

Furibundo sopla el viento
y devasta el cielo y la tierra.

Así siento ahora mi alma,
agitada por mi dolor.

Georg Friedrich Haendel: "Stille amare" de *Tolomeo, re d'Egitto*

Stille amare, già vi sento
tutte in seno, la morte chiamar;

già vi sento smorzare il tormento,
già vi sento tornarmi a bear.

Gotas amargas, ya en mi pecho siento
cómo llamáis a la muerte;

ya os siento aplacar el tormento,
ya os siento volverme a extasiar.

Antonio Vivaldi: "Sento in seno" de *Il Giustino*

Sento in seno ch'in pioggia di lagrime,
si dilegua l'amante mio cor.

Ma, mio core tralascia di piangere,
ch'il tuo pianto non scema il dolor.

En mi pecho siento que en una lluvia de
lágrimas
se desvanece mi amante corazón.

Mas, corazón mío, deja de llorar,
porque tu llanto no mitiga el dolor.

Georg Friedrich Haendel: "Agitato da fiere tempeste" de *Riccardo Primo, re d'Inghilterra*

Agitato da fiere tempeste,
se il nocchiero rivede sua stella
tutto lieto e sicuro sen va.

Più non teme procelle funeste,
se mostrato gli viene da quelle
il camino, che salvo lo fa.

Agitado por fieras tempestades,
si el timonel encuentra su estrella,
seguro y dichoso sigue su camino.

Ya no teme las tormentas funestas,
si aquellas le muestran
el camino que lo salvará.

[Traducciones de Beatrice Binotti]